

# 中英文文化交流的兩大成就

● 劉定一口述 · 李苗麗 · 王隆華筆錄

(彩色圖照刊第六頁)

我於一九九〇年三月到倫敦，就任駐英文化代表。以民間機構負責人身分，辦理英政府登記；機構名稱為 British-Taiwan Cultural Institute。中英

；如大英博物館、大英圖書館、倫敦交響樂團和皇家芭蕾舞團的負責人等均與會，可稱為一大盛況。

雙方都十分重視此機構的成立。經過英國議員 Eldon Griffiths 爵士的協助

## 大英博館辦初見中國展

，在倫敦精華地段的 Mayfair District 設立辦事處，在不到一個月的時間內

一九九二年初，大英博物館東方文物收藏部主任 Jessica Rawson 博士

，我於五星級旅館 Claridges 辦理成立餐會，邀請了二百五十位佳賓與會。除了我駐倫敦各單位主管，國人與會者不到十人。包括二十多位英國議員

，中文部主任 Frances Wood 與我聯絡。介紹 BBC 前副總裁 Aubrey Singer 到我辦公室見面。Aubrey Singer 寫了一本有關英國伯爵 MacCartney 出使中

國大學校長或其代表、英國文化機構

國的書，書名為「Lion & Dragon」。敘述 MacCartney 伯爵在兩百多年前，原擬先列強之先，在中國成立第一個

大使館。卻因不肯向乾隆皇帝磕頭，而功敗垂成，鐵羽而歸的經過。這本書已由一個叫 Barrie Jenkins 的出版社出版。因出版商的預算不夠支付書中所須的彩色素描印刷費用，Jessica Rawson 博士和 Frances Wood 認為台灣經濟繁榮，或許會有能力協助出資，補助書商。好在金額不大，我就一口答應了；以為可用辦公室經費分期支付，不是問題。在出書時，Aubrey Singer 特別在序言中，提到出書經過，是先經英女王之協助，將英國皇家檔案、資料提供作者，參考與運用，也提到我與 British-Taiwan Cultural In-

stium 的慷慨贊助。因此因緣，才有後來協辦展覽之際會。

這事發生兩個月後，Jessica Rawson 博士和 Frances Wood 又約我於辦公室見面，提到大英博物館及圖書館將合作，在大英博物館舉辦 MaCartney 伯爵使華成敗之文物展。他們說：「因我辦事乾脆俐落，是否我辦公室可考慮贊助及協辦，且贊助款項為數不大，十分合理。我答應向台北轉達此項建議，轉請考慮。不久，台北答覆：贊助大英博物館合辦展覽，意義重大，原則可行。但希英方在展覽內容上，避免有對中國侮辱、扭曲或不禮貌之處。如果能按此原則行事，可以配合。」由英籍華裔倫敦大學 King's College 的 Abraham Liu 教授，擔任展覽籌備會之顧問，對展出內容，儘量避免對中國不利或不友好的展示。於是雙方合作展覽之事宜定案，開始進行。

大英博物館告訴我；因此為兩百

年前，中英關係之重要史實，為了引起大眾的注意，計劃將展覽海報張貼在三百二十個倫敦的地鐵車站，也將海報寄給其所有的郵寄名單，另有一萬張的展覽宣傳傳單，分送到英國所有的（約一百多所）博物館、畫廊、圖書館、教育機構及遊客中心。相當重視此次展覽。我考慮到：此展覽對我們促進與英國的文化關係，是一難得的機會。只許成功，不許失敗。要求所有宣傳資料上說明；此展覽是由 British-Taiwan Cultural Institute 贊助支持。

### 王曾才任中方主持人

開幕典禮是由劍橋大學歷史系畢業，現在台大任教的王曾才教授，為中方主持人。英方主持人，則由與我方關係友好的前教育部長 Rodge Bosson 爵士擔任。我希望展覽避免沾染任何政治色彩的建議，亦獲他們兩位同意。大英博物館預定的展期是

六個月。當我知道其開幕日期為十月一日時，自由中國中心主任戴瑞明提醒我：當日為中共國慶，恐怕須要重新考慮。我即刻往見大英博物館館長 Robert Anderson，要求另改日期，以避免節外生枝。館長當時不在館內，由副館長 Robert Knox 接見。他表示完全瞭解我方的顧慮，反問：你們國慶那一天？我答：十月十日。Robert Knox 就直截了當地說：我可以向館長建議，我們展覽就從十月十日開始吧！這項敏感的問題，迎刃而解。

展覽的開幕典禮，邀請了四百位來賓參加，大英博物館提議餐點由我方負擔。我當時想到有一家皇朝餐館，中國點心在當地口碑甚佳，可是如果沒有廚房配合，點心冷了，效果就要大打折扣。於是我向大英博物館附設餐廳主持人商量，由我內人劉賀國珍陪同她，試吃皇朝餐點。因而獲允由其附設餐廳廚房，負責提供溫熱的點心。在開幕典禮當天，所有來賓贊

不絕口。大英博物館東方文物收藏部主任 Jessica Rawson 博士一再表示：這是他們所辦酒會最成功的一次。因為餐點是由中國餐館供應，費用也比英國餐館低廉。省錢，又賓主盡歡。展覽自一九九二年十月十日開始，展到一九九三年的四月三十日結束。據大英博物館的統計；在六個月展期中參觀的人數，超過百萬人以上。也算是中英文化交流的一大盛事。

另一插曲是：王曾才教授是由台北專程飛來倫敦，當初提供他的是頭等艙機票，預定停留倫敦不超過五天。但大英博物館與英國學術界舉辦一次研討會，希望王教授也能參加，他的行期必須更改延後。為了王教授停留倫敦的日期延長，雖因此而增加了一些額外的開支，也總算是有始有終，將活動辦得圓圓滿滿。

在十月十日展覽正式開幕前，大英博物館東方文物收藏部主任 Jessica Rawson 博士特別通知我，英方已接

到中共大使館的關切，希望能參加展覽開幕。據 Jessica Rawson 博士說明：大英博物館的一貫通例，凡舉辦展覽的內容，如涉及其他地區及國家，該地區及國家的官員，都在受邀之列。因此雖由 British-Taiwan Cultural Institute 協辦，我們亦當通知中共派員參加。事實上，中共大使館一位文化單位二等祕書張海音（譯音）確實參加了開幕酒會。因為完全沒有政治色彩，且有台灣知名學者擔任主持人，中共也無異議。整個活動因為經過慎密的考慮，避免了所有不必要的風波。

### 促進英人對我瞭解

大英博物館東方文物收藏部主任 Jessica Rawson 博士在展覽結束後，於一九九三年十月十二日，正式代表該館來函稱：如果沒有你的幫助，我認為我們不可能有如此成功的展覽。我們非常感謝你在展覽期間，每一階段的合作與體諒。此次展覽的安排，

充分顯示出我們的合作，已更上了一層樓。我們期望能與你有更多的合作機會。我們十分感謝你的重要貢獻。

對於展覽內容，我也稍作補充說明。十八世紀的中國，對英國來說，是一個遙遠而神秘的國度。英王喬治三世於一七九二年，委派 MaCartney 伯爵出使中國。派給他一個八百人的團隊，三艘船，遠渡重洋，到達中國。當時中國是個閉關自守的國家，歐洲國家對它瞭解不多。英國朝廷希望藉此揭開中國神秘的面紗，更希望藉能與中國通商，在歐洲列強的爭雄上，獨佔上風。但在同行的團隊中，沒有人通曉中國語言，僅能靠表面的觀察，瞭解中國。據說：當時所有的溝通，全靠法國和葡萄牙傳教士的翻譯。在參見乾隆皇帝時，MaCartney 雖在眾人下跪之時，仍拒行叩拜之禮。乾隆大為不悅，他也鐵羽而歸。MaCartney 與他的團隊，是自天津入口，先抵達北京，又南下廣東。在中

國停留了九個月。他們回到英國時，帶回了許多的素描，植物標本、中藥、絲綢、茶具、花卉、天文儀器、科學儀器、人物裝扮、髮飾、風景和花園景觀的素描，還有英國與清朝廷所交換的一些禮物。讀者欲瞭解此展覽，可參考大英博物館一九九二年秋季版雜誌。

### 李國鼎獲贈榮譽院士

一九九一年初夏，我國財經和科技專家李國鼎曾獲劍橋大學贈予榮譽院士榮銜，李國鼎對台灣的貢獻，國人均耳熟能詳，也蜚聲國際，獲世人尊敬。抗戰前，他曾在英國劍橋大學 Cavendish Laboratory 從事研究工作，由於中日戰爭爆發，放棄了這項研究，返國報效國家。

我在擔任我國駐英文化代表期間，透過友我議員 Sir Eldon Griffiths 的介紹，認識了劍橋大學易曼紐學院（Emmanuel College）院長 Dr. Derek

Brewer。

依照傳統，凡在英國劍橋大學研究或求學者，除了是該校的一員之外，也需經過另外申請歸屬於該校的某個學院。因此，筆者在某個適當場合，向 Dr. Brewer 鄭重介紹了也是易曼紐學院校友時任總統府資政的李國鼎。Dr. Brewer 就對李資政有深刻印象，希望能與這位傑出校友認識。一九九一年，Dr. Brewer 經我的安排，前往台北訪問。訪台期間，Dr. Brewer 進一步認識了李資政不只是財經專家，而且也是台灣科技界的開創者，被國人尊稱為「台灣科技之父」。

Dr. Brewer 返英後，開始積極運作提名李國鼎為易曼紐學院的榮譽院士。由於劍橋大學若干有關人士對台灣認識不夠，甚至有些誤解，因此，首次提名未被接受。經過 Dr. Brewer 幕後不斷努力，加上台灣與英國間文教關係有明顯快速增長與提升，一九九一年五月，易曼紐學院院士會議投

票重新考慮這項提名時，無異議通過，這是「氣候成熟、水到渠成」所致。易曼紐學院託由筆者代轉送給李資政的邀請函。邀請函說明，該學院院士會議已正式推選李資政為榮譽院士。信中特別強調，此項榮譽院士的推選，通常需由強有力人士提名，尤其需要出席院士會議多數院士表決通過。李資政如接受這項榮譽院士頭銜，當然也是易曼紐學院的榮耀。

### 亞裔獲此榮銜的第一人

當選該學院榮譽院士者，可終身享受若干優遇：

- 每年應邀可參加畢業典禮及其宴會；
- 在「貴賓之夜（Guest Night）」獲「特別來賓」待遇；
- 院士所邀請的來賓，學院方面都提供免費招待；
- 隨時都可前來學院免費用餐；
- 每年，亦可來學院免費住宿（一次）。

以不超過十四天為原則），其來賓也可享受同等待遇。

易曼紐學院總共有二十一位榮譽院士，亞裔人士獲選院士者，李國鼎是第一人。易曼紐學院數百年來最傑出的校友之一，是在十七世紀創辦哈佛大學的約翰·哈佛（John Harvard），學校所在地也被命名為劍橋（Cambridge）。此後傳統上每一位哈佛大學校長均是易曼紐學院的榮譽院士，可見雙方關係之密切。

當年的「特別來賓之夜」，訂在七月三日舉行，院方希望李資政攜眷參加。

李國鼎由台大經濟系主任薛琦，生物科技開發中心主任白壽雄及其公子陪同，於六月二十二日抵英。六月二十六日前往劍橋，當天下午，李資政發表專題演講，題目是「中華民國經濟發展的經驗」。隨後，易曼紐學院舉行酒會，正式歡迎李資政，並以晚宴款待，應邀作陪者包括劍橋大學

著名學者及行政主管，我駐英代表戴瑞明及筆者夫婦。

六月二十七日，李資政參觀其早年曾工作過的 Cavendish Laboratory。該實驗室係英國科技領域中的頂尖機構，至少有十名諾貝爾獎得獎者曾在該實驗室工作過。同日，劍橋大學的我國留學生也在駐英文化工作單位安排下，出席了歡迎茶會，使留學生有機會與李資政親切會晤。

#### 英學界對李國鼎極禮遇

李國鼎在劍橋的第一階段活動於六月二十八日結束，隨後返回倫敦。七月三日，李資政再回劍橋，中午接受劍橋副校長 Sir David Williams 邀宴。（英國各所大學的校長均為名譽職，副校長才是實際負責校務者。劍橋大學的校長，就是由英國女王的夫婿兼任。）李資政的隨員、戴瑞明代表及筆者夫婦均應邀作陪。

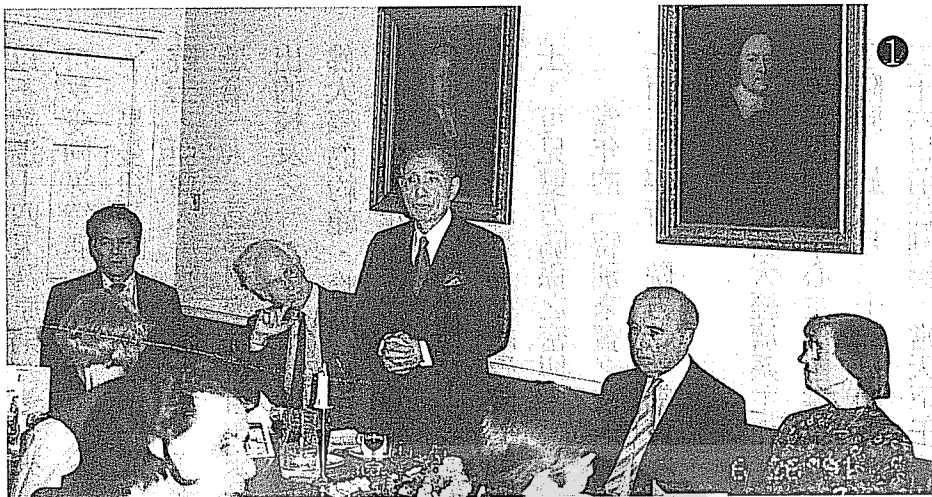
為了顯示李資政的地位，筆者刻

意安排了一部 Rolls Royce 和三部 Ben 作為交通工具。當午宴結束時，副校長親自送客，目睹這種場面，印象十分深刻。

七月三日晚間，易曼紐學院安排的宴會，是李國鼎此行最重要的節目。傳統上，只有該學院歷年的榮譽院士及眷屬才能參加。李資政係當年當選的唯一榮譽院士，因其夫人未隨行，由我內人劉賀國珍代表參加。李資政於七月四日返回倫敦。

李國鼎於劍橋停留期間，當然由校方安排其住宿。因為這類住屋均為年代長久之建築，環境十分幽靜，資政感到寂寞和害怕，所以，他將行李留在學校的住處，搬到隨員居住的旅館與大家同住，次日清晨，才悄悄回到校方提供的住所。

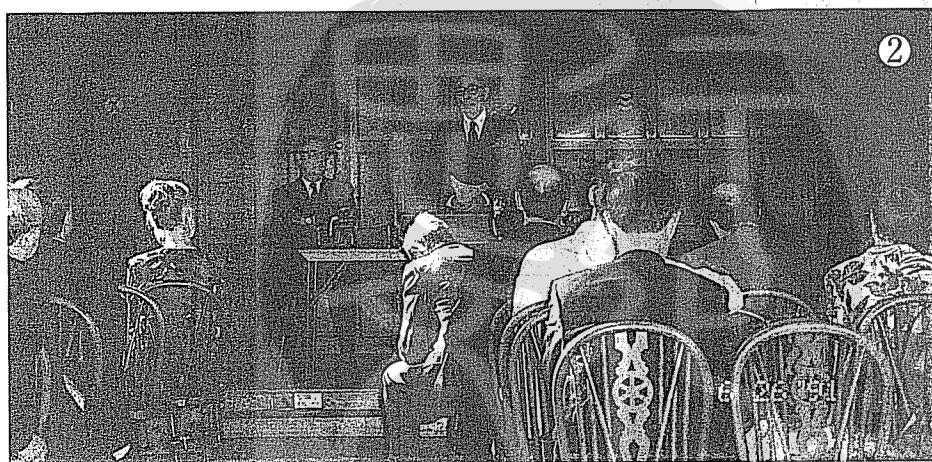
返回倫敦後，英國國會議員 Sir Philip Goodhart 在其鄉間寓所（離倫敦一個半小時車程），以午宴招待資政，應邀作陪的包括牛津大學副校長



1

Sir Richard Southwood 以及牛津大學其他院長及行政主管。戴代表及筆者也在應邀之列。

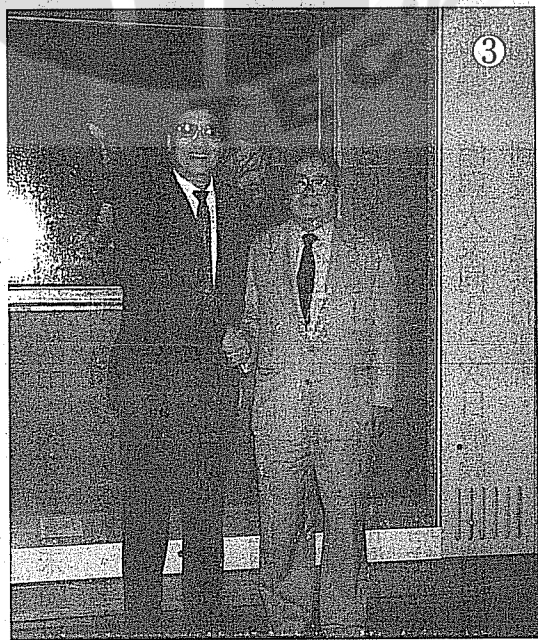
七月六日，英國另一位友我議員



2

William Powell (亦是易曼紐學院校友) 在英國國會大廈安排午餐招待李資政，出席的議員有十五位之多，賓主對台灣近況交換意見。同日晚間，

倫敦僑界聯合歡宴李資政，場面溫馨感人。大家都認為，李資政功在國家，令人欽佩。李自己亦感覺此次來英國收穫豐碩，不虛此行。



3

- ① 李國鼎資政 (中立) 在歡迎酒會中致詞，其左邊是國王大學院長 PATRICK BATESON。
- ② 李國鼎資政 (中立) 在劍橋大學發表專題演講，左坐為 Emmanuel College 院長 Derek Brewer。
- ③ 應邀出席大英博物館展覽，擔任開幕典禮主持人的台大歷史系教授王曾才 (左) 與作者劉定一合影。